

Obvestilo objavljeno v skladu s členom 27(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 v zadevi COMP/E-2/38.381 – De Beers – ALROSA

(2005/C 136/13)

(Besedilo velja za EGP)

1. Uvod

- (1) V teku preiskave Trgovinskega sporazuma med De Beers Group of companies („De Beers“) in ALROSA Company Limited („ALROSA“) s strani Komisije, ki je bila uvedena v skladu s členoma 81 in 82 Pogodbe ter členoma 53 in 54 Sporazuma EGP, je Evropska komisija od navedenih družb uradno prejela dva sklopa zavez.
- (2) S to objavo namerava Komisija predlagane zaveze družb De Beers in ALROSA, s katerimi naj bi bili odpravljeni pomisleki Komisije glede priglašene Trgovinskega sporazuma, ki jih je izrazila v predhodni oceni, preveriti s preskusom trga. Ob upoštevanju rezultatov tega preskusa trga namerava Komisija sprejeti odločbo v skladu s členom 9(1) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe⁽¹⁾. Iz take odločbe ni mogoče sklepati, ali je obstajala ali še obstaja kršitev pravil konkurence.

2. Povzetek zadeve

- (3) Dne 5. marca 2002 sta De Beers in ALROSA Company Limited v skladu z Uredbo št. 17 Evropski komisiji priglasili trgovinski sporazum z dne 17. decembra 2001. Na podlagi tega trgovinskega sporazuma bi ALROSA družbi De Beers v obdobju petih let dobavljala surove diamante v vrednosti 800 milijonov USD letno. V času priglasitve je ta količina pomenila približno polovico proizvodnje družbe ALROSA in je dejansko ustrezala količinam surovih diamantov, ki jih je ALROSA v preteklih letih izvažala v države zunaj nekdanje Sovjetske zveze v okviru podobnih trgovinskih sporazumov z družbo De Beers. Navedeni trgovinski sporazum določa, da je njegovo izvajanje možno le, če Evropska komisija potrdi, da ta ne krši členov 81 in 82 Pogodbe.
- (4) Družba De Beers je največja družba za izkopavanje diamantov na svetu. De Beers, ki ima v polni lasti tudi rudnike diamantov v Južni Afriki, je s skupnimi vlaganji z vladami Bocvane, Namibije in Tanzanije udeležen tudi pri proizvodnji. Družba ima poslovne interese po vsem svetu in je dejavna na področjih iskanja, izkopavanja, predelave, vrednotenja, trženja, trgovanja, rezanja in loščenja surovih diamantov ter prodaje nakita, s čimer dejansko pokriva celotno pot, od rudnika do potrošnika.

- (5) ALROSA je druga največja družba za izkopavanje diamantov na svetu in predstavlja več kot 98 % ruske proizvodnje diamantov, Rusija pa je po vrednosti za Bocvano druga največja država proizvajalka diamantov na svetu. ALROSA je dejavna v celotni Ruski federaciji na področju iskanja, izkopavanja, predelave, vrednotenja, rezanja in loščenja surovih diamantov, pa tudi izdelave nakita.
- (6) Dne 14. januarja 2003 je Komisija uvedla postopka v skladu s členom 81 Pogodbe proti družbama De Beers in ALROSA in v skladu s členom 82 Pogodbe proti De Beers zaradi Trgovinskega sporazuma, priglašene dne 5. marca 2002, in zagotovila dostop do dokumentacije Komisije.
- (7) Dopolnilni ugovori so bili dne 1. julija 2003 naslovljeni na obe stranki. Njihov edini namen je bil dodati pravno podlago členov 53 in 54 Sporazuma o evropskem gospodarskem prostoru ugovorom z dne 14. januarja 2003.
- (8) Dopolnilni ugovori iz uvodnih izjav (6) in (7) se štejejo za predhodno oceno v smislu člena 9(1) Uredbe (ES) št. 1/2003.
- (9) Na podlagi predhodne ocene ohranja družba De Beers prevladujoč položaj na svetovnem trgu surovih diamantov. Družba De Beers bi s Trgovinskim sporazumom z družbo ALROSA, svojim največjim tekmečem, prevzela nadzor nad izredno pomembnim virom nabave na trgu surovih diamantov, s čimer bi lahko pridobil dodatni tržni delež na omenjenem trgu in si zagotovil dostop do več vrst diamantov, ki mu drugače ne bi bili dostopni. To bi na eni strani izključilo družbo ALROSA kot vir nabave na trgu zunaj Rusije, na drugi strani pa bi okrepilo že obstoječo tržno moč družbe De Beers in tako omejilo večanje ali ohranitev konkurence na trgu surovih diamantov.
- (10) V predhodni oceni je Komisija ugotovila tudi, da bi na podlagi priglašene Trgovinskega sporazuma družba De Beers, največji proizvajalec diamantov na svetu, prevzela prodajo približno polovice proizvodnje svojega največjega tekmeča. Glede na veliko količino diamantov, s katerimi bi trgovali dve največji družbi na trgu surovih diamantov, bi bila konkurenca na tem trgu zaradi trgovinskega sporazuma, sklenjenega med tema družbama, bistveno oslabljena.

⁽¹⁾ UL L 1, 4.1.2003, str. 1.

3. Zaveze

3.1 Predlagane zaveze

(11) Obe stranki, udeleženi v postopku, sta se dne 31. marca 2003 pisno odzvali na ugovore Komisije in ustno zagovarjali svoja stališča na obravnavi dne 7. julija 2003 ter poudarili svoje nestrinjanje s predhodno oceno Komisije. Kljub temu sta ponudili, da bosta upoštevali zaveze, s katerimi bi odpravili pomsleke Komisije. Te zaveze so na kratko povzete v nadaljevanju in so tudi v celoti objavljene v angleški različici na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco: <http://europa.eu.int/comm/competition/antitrust/cases>.

(12) Družbi De Beers in ALROSA se zavezujeta, da bosta postopno zmanjševali vrednost medsebojne prodaje surovih diamantov in da letna največja količina surovih diamantov, ki jih bo ALROSA prodala družbi De Beers, ne bo presegla količin, navedenih v naslednji preglednici:

Leto	Največja dobavljena količina (v mio USD)
2005	700
2006	625
2007	550
2008	475
2009	400
2010	275

(13) Družbi De Beers in ALROSA se zavezujeta, da v letu 2011 in pozneje največja količina surovih diamantov, ki jih bo ALROSA letno prodala družbi De Beers, ne bo presegla 275 milijonov USD.

(14) De Beers in ALROSA se nadalje zavezujeta, da bosta izvajali zaveze s sklenitvijo trgovskega sporazuma, ki bo načeloma podoben (zlasti določbe glede oblikovanja cen, sortiranje in vrednotenje) priglašnemu trgovinskemu sporazumu, vendar bo vključeval obveznost do družbe ALROSA, da ne prodaja družbi De Beers in obveznost do družbe De Beers, da od družbe ALROSA ne kupuje večjih količin surovih diamantov od tistih, ki so navedene v uvodni izjavi (12) in (13).

(15) Tako družba De Beers kot ALROSA bosta imenovali neodvisno tretjo stranko, da preveri in potrdi skladnost z zavezami obeh družb. Imenovanje in mandat te neodvisne tretje stranke bosta predmet odobritve Komisije. Vsako leto bo Komisiji predloženo poročilo o skladnosti z zavezami za vsako družbo posebej.

4. Namen Komisije

(16) Ob upoštevanju rezultatov tega preskusa trga name-rava Komisija sprejeti odločbo v skladu s členom 9(1) Uredbe (ES) št. 1/2003. V skladu s členom 27(4) Uredbe št. 1/2003 zato Komisija poziva zainteresirane tretje stranke, da v enem mesecu od objave tega obvestila predložijo svoje pripombe.

(17) Zainteresirane tretje stranke se prav tako prosijo, da predložijo nezaupno različico svojih pripomb, iz katerih so izbrisane poslovne tajnosti in drugi zaupni deli besedila in so, če je to potrebno, nadomeščeni s povzetkom, ki ni zaupne narave ali z besedami „[poslovna tajnost]“ ali „[zaupno]“.

(18) Pripombe se lahko pošljejo Komisiji po elektronski pošti (COMP-GREFFE-ANTITRUST@cec.eu.int), telefaksu (32-2) 295 01 28) ali po pošti na spodnji naslov, z navedbo sklica „COMP/B-2/38.381/De Beers-Alrosa“.

European Commission
Directorate-General for Competition
Antitrust Registry
B-1049 Brussels